Porównanie tłumaczeń Jana 18:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	aby wypełniło się — słowo, które powiedział, że Których dałeś Mi, nie zgubiłam z nich nikogo.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	aby zostało wypełnione słowo które powiedział że których dałeś Mi nie zgubiłem z nich nikogo
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aby się wypełniło Słowo, które powiedział: Nie utraciłem żadnego z tych, których Mi dałeś.*[1]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Aby wypełniło się słowo. które powiedział, że: Których dałeś mi, nie zgubiłem z nich nikogo
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	aby zostało wypełnione słowo które powiedział że których dałeś Mi nie zgubiłem z nich nikogo
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób spełniły się Jego słowa: Nie utraciłem żadnego z tych, których Mi dałeś.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	*Stało się tak*, aby się wypełniły słowa, które powiedział: Nie straciłem żadnego z tych, których mi dałeś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby się wypełniły słowa, które był powiedział: Nie straciłem żadnego z tych, któreś mi dał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aby się wypełniła mowa, którą wyrzekł: Iż któreś mi dał, żadnegom z nich nie stracił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Stało się tak, aby się wypełniło słowo, które wypowiedział: Nie utraciłem żadnego z tych, których Mi dałeś.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby się wypełniły słowa, które powiedział: Nie utraciłem żadnego z tych, których mi dałeś.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Stało się tak, aby się wypełniły słowa, które powiedział: Nie utraciłem żadnego z tych, których Mi powierzyłeś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak miały się spełnić słowa, które wypowiedział: „Nie utraciłem nikogo z tych, których Mi powierzyłeś”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak wypełniło się zdanie, które wypowiedział: „Nie straciłem żadnego z tych, których mi dałeś”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Aby się wypełniła mowa, którą powiedział: Iż któreś mi dał, nie zgubiłem z nich żadnego.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Tak wypełniły się słowa, które (Jezus)

[1] <x>500 6:39</x>; <x>500 17:12</x>

	literacki		wypowiedział: Nie straciłem nikogo z tych, których Mi dałeś.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб збулося мовлене слово: З тих, кого ти дав мені, я не погубив жодного з них.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	- Aby zostałby uczyniony pełnym ten odwzorowany wniosek który rzekł że: Których trwale dałeś mi, nie odłączyłem przez zatracenie z nich żadnego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	aby się wypełniło słowo, które powiedział: Nie zgubiłem nikogo z tych, których mi dałeś.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Stało się tak, aby wypełniło się to, co On powiedział: "Nie utraciłem żadnego z tych, których mi dałeś".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	żeby się spełniło słowo, które powiedział: ”Z tych, których mi dałeś, nie utraciłem ani jednego”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Powiedział to, aby wypełniła się zapowiedź proroka: „Nie utraciłem ani jednego z tych, których Mi dałeś”.